

MIERCOLES DE CENIZA

(Miercolès ng Abo)

Bago ang Santa Misa, ang mga abo mula sa mga sinunog na palaspas noong nakaraang taon ay babasbasan. Ang pari, suot ay alba, stola, at kulay lila na kapa ay tatayo sa bandang kanan ng altar, katabi ang mga lalagyan kung saan naroon ang mga abo para sa pagbebendisyon. Samantala, aawitin ng koro ang sumusunod:

ANG PAGBABASBAS NG MGA ABO

ANTIPONA Ps 30:3-4

Exáudi nos, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua: secúndum multitudinem miseratiónum tuárum réspice nos, Dómine.

Salvum me fac, Deus: quóniam intravérunt aquæ usque ad ánimam meam.V. Gloria Patri. Etc. Exaudi nos. etc.

Pagkatapos, tutuloy ang pari sa panalangin, ngunit hindi siya haharap sa madla:

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, parce pæniténtibus, propitiáre supplicántibus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de coelis, qui bene ✠ dícat et sanctí ✠ ficet hos cíneres, ut sint remédium salúbre ómnibus nomen sanctum tuum humilíter

PAKINGGAN mo ako, Panginoon pagka't mabuti ang iyong kagandahang-loob; tunghayan mo ako ayon sa karamihan ng iyong awa, Panginoon. — Salmo 30:2 Iligtas mo ako, O Dios, dahil kahit ang baha, tinatangay pati ang aking kaluluwa. V. Luwalhati sa Ama. — Pakinggan mo ako...

V. Sumainyo ang Panginoon.

R. At sa iyong espiritu.

Manalangin tayo.

Makapangyarihan at walang-hanggang Dios, iligtas mo ang mga nagbabalik-loob at kaawaan mo ang mga dumadalangin sa Iyo. Ipadala mo ang iyong mga anghel sa kalangitan upang basbasan ✠ at pabanalin ✠ ang mga abong ito upang maging kasangkapan sa kagalingan ang lahat ng pakumbabang nagsusumamo sa

implorántibus, ac
semetípsos pro consciéntia
delictórum suórum
accusántibus, ante
conspéctum divínæ
cleméntiæ tuæ facínora
sua deplorántibus, vel
sereníssimam pietátem
tuam suppliciter
obnixéque flagitántibus: et
præsta per invocatiónem
sanctíssimi nóminis tui; ut,
quicúmque per eos aspérsi
fúerint, pro redemptiÓne
peccatórum suórum,
córporis sanitátem et
ánimæ tutelam percípiant.
Per Christum, Dóminum
nostrum. **R. Amen.**

Orémus.

Deus, qui non mortem, sed
pæniténtiam desíderas
peccatórum: fragilitátem
condiciónis humánæ
benigníssime réspice; et hos
cíneres, quos, causa
proferéndæ humilitátis
atque promeréndæ véniæ,
capítibus nostris impóni
decérnimus, bene ✠ dícere
pro tua pietáte dignáre: ut,
qui nos cínerem esse, et ob
pravitátis nostræ
deméritum in púlverem
reversúros cognóscimus;
peccatórum ómnium

iyong banal na Ngalan. Silang
inaamin ang kanilang mga
kasalanan, yamang binabagabag
ng kanilang budhi at mga
pagsuway sa harapan ng Inyong
mabathalang awa, o kaya rin
naman sa kanila na buong taos-
puso at pagpapakumbaba ay
tumatawag sa inyong kabutihan
at kahusayan: upang sa kanilang
pagtawag sa inyong banal na
Ngalan, nawa'y lahat ng
mawiwisikan ng mga abong ito ay
makatanggap ng kagalingan ng
katawan at kaligtasan ng
kaluluwa, para sa kapatawaran ng
kanilang kasalanan. Sa
pamamagitan ng aming
Panginoong Jesucristo. **R. Amen.**
Manalangin tayo.

O Dios, nahahabag ang Iyong
kalooban sa mga
nagpapakumbaba at pinapatawad
naman ang mga nagtitika't
nagpapakasakit. Ikiling Mo po
ang iyong tainga ng inyong
kabutihan sa aming mga
panalangin. Kapag nabahiran ang
mga ulo ng iyong mga lingkod ng
mga abong ito, pagindapatin niyo
nawang igawad ang grasya ng
inyong ✠ pagbabasbas. Punuin
mo sila ng diwa ng pagbabalik-
loob at ipagkaloob Mo ang
kanilang hinihingi sa tamang

véniam, et præmia
pæniténtibus repromíssa,
misericórditer cónsequi
mereámur. Per Christum,
Dóminum nostrum.

R. Amen.

Orémus.

Deus, qui humiliatióne
flécteris, et satisfactiόne
placáris: aurem tuæ
pietátis inclína précibus
nostris; et capítibus
servórum tuórum, horum
cínereum aspersione
contáctis, effúnde
propítius grátiam tuæ
benedictiόnis: ut eos et
spíritu compunctiόnis
répleas et, quæ juste
postuláverint, effícaciter
tríbuas; et concéssa
perpétuo stabilíta et
intácta manére decérnas.
Per Christum, Dóminum
nostrum.

R. Amen.

Orémus.

Omnípotens sempitérne
Deus, qui Ninivítis, in
cínere et cilício
pæniténtibus, indulgéntiæ
tuæ remédia præstitísti:
concéde propítius; ut sic
eos imitémur hábitu,

paraan, nang sa gayo'y kung ano
man ang Iyong ipagkakaloob,
manatili nawa ito sa amin. Sa
pamamagitan ng aming
Panginoong Jesucristo.

R. Amen.

Manalangin tayo.

O Dios, nahahabag ang Iyong
kalooban sa mga
nagpapakumbaba at pinapatawad
naman ang mga nagtitika't
nagpapakasakit. Ikiling Mo po
ang iyong tainga ng inyong
kabutihan sa aming mga
panalangin. Kapag nabahiran ang
mga ulo ng iyong mga lingkod ng
mga abong ito, pagindapatin niyo
nawang igawad ang grasya ng
inyong pagbabasbas. Punuin mo
sila ng diwa ng pagbabalik-loob at
ipagkaloob Mo ang kanilang
hinihingi sa tamang paraan, nang
sa gayo'y kung ano man ang Iyong
ipagkakaloob, manatili nawa ito
sa amin. Sa pamamagitan ng
aming Panginoong Jesucristo.

R. Amen.

Manalangin tayo.

Makapangyarihan at walang
hanggang Dios, ikaw ang
nagbigay ng lunas ng iyong
kapatawaran sa mga taga-Nineve
nang sila ay nagbalik-loob sa
pamamagitan ng abo at kayong na
sako. Mahabagin mo nawang

quaténus véniaē matularan namin ang kanilang
 prosequámur obténtu. pagka-uliran upang matamasa
 Per Dóminum nostrum din namin ang Iyong
 Jesum Christum... pagpapatawad. Sa pamamagitan
 ng aming Panginoong Jesucristo.
R. Amen. **R. Amen.**

Pagkatapos nito, wiwiskan ng agua bendita ang mga abo habang inaawit ang Asperges Me. Iinsensuhan din ang mga abo.

Unang tatanggap ng abo sa noo ang mga pari at mga nasa banal na orden. Susunod ang mga mananampalataya. Maglalagay ang pari ng abo sa bawa't isa na ang sabi:

(Gen 3:19) V. Memento, V. Alalahanin mo na ikaw ay
 homo quia pulvis es, et in abo, at sa abo rin ang iyong
 pulverem reverteris" wakas.

Samantala, inaawit naman ang sumusunod na mga ito habang isinasagawa ang paglalagay ng abo sa mga noo o bumbunan:

ANTIPONA I Joel 2:13

Immitemur habitu, in Ipagpalit natin ang ating mga
 cínere et cilício: kasuotan para sa abo at damit ng
 ieiunémus, et plorémus panluksa; magayuno tayo at
 ante Dóminum: quia managhoy sa harap ng
 multum miséricors est Panginoon; sapagka't siya'y
 dimíttre peccáta nostra puspos ng kahabagan upang
 Deus noster. patawarin ang mga pagkakasala.

ANTIPONA II Joel 2:17

Inter vestibulum et altáre Mga pari, tumayo kayo sa pagitan
 plorábunt sacerdótes ng altar at ng pasukan ng Templo,
 ministri Dómini, et dicent: manangis kayo't manalangin nang
 Parce, Dómine, parce ganito: Patawarin mo ang iyong
 pópulo tuo: et ne claudas bayan, at huwag mong hayaang
 ora canéntium te Dómine. mapahamak ang mga labing
 nagpupuri sa iyo, Panginoon.

SAGUTANG-TAWAG Ester 13; Joel 2

R. Emendémus in mélius, R. Magbagong-buhay na tayo't
 quæ ignoránter itama ang ating mga pagkakasala

peccávimus: ne, subito dahil sa kamangmangan: huwag
 præoccupáti die mortis, nawa kami'y datnan ng biglaang
 quærámus spátium araw ng kamatayan: humihiling
 pæniténtiæ, et inveníre kami ng panahon upang
 non póssimus. **Atténde,** magbalik-loob kami. **Dinggin Mo,**
Dómine, et miserére: quia Panginoon, at kahabagan.
peccávimus tibi. V. kaming sa Iyo'y nagsisuway. V.
 Adiuva nos, Deus, Tulungan mo kami, Dios naming
 salutáris noster: et propter manililigtas, at sa kadakilaan ng
 honórem nóminis tui, iyong ngalan, iligtas Mo kami,
 Dómine, líbera nos. **Panginoon. Dinggin mo...**
Atténde, Dómine. V. V. Luwalhati sa Ama, sa Anak, at
 Glória Patri, et Fílio, et sa Espiritu Santo. Dinggin mo,
 Spirítui Sancto. Atténde, Panginoon.
 Dómine.

Ipinagpapalit ng pari ang kulay lila kapa para sa chasuble, at pagbalik sa paanan ng altar ay nagsasabing Ang Paghahanda sa karanizwang paraan.

ANG BANAL NA MISA

PAMBUNGAD NA ANTIPONA Kar 11:24, 25, 27

MISERERIS Dómine, et KINAHAHABAGAN Mo ang
 nihil odísti eórum quæ lahat, Panginoon, at wala kang
 fecísti, dissímulans kinapopootan sa lahat ng iyong
 peccáta hóminum ginawa. Nililimot mo ang
 propter pæniténtiam et kasalanan ng iyong bayan at
 parcens illis: quia tu es inaakay mo sa pagbabalikloob.
 Dóminus, Deus noster. Pinatatawad mo sila, dahil ikaw
 — Ps 56:2 Miserére mei, ang Panginoon naming Dios. —
 Deus, miserére mei: Salmo 56:2 Kaawaan mo ako, O
 quóniam in te confídít Dios, at kahabagan mo ako;
 ánima mea. V. Gloria sapagkat ikaw ang kublihan ko. V.
 Patri. Misereris. Luwalhati sa Ama.
 Kinahahabagan...

Kyrie eleison, etc.

Panginoon, maarwa ka, etc.

Hindi aawitin ang Gloria in Excelsis Deo (Luwalhati sa Dios) hanggang sa Jueves Santo, maliban sa mga kapistahan.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

PANALANGIN SA MISA (KOLEKTA)

PRAESTA, quæsumus, Dómine, fídelibus tuis: ut ieiuniórum veneránda sollémnia, et cóngrua pietáte suscípíant, et secúra devotióne percúrrant. Per Dominum nostrum...

Sa mga Misa ng buong Cuaresma, idaragdagag ang ika-2 panalangin, Upang Hingin Ang Pamamagitan Ng Mga Banal; Ika-3 panalangin, "Para sa mga Nabubuhay at Nangamatay."

Upang Hingin Ang Pamamagitan Ng Mga Banal

A CUNCTIS nos, quæsumus, Dómine, mentis et corporis defénde perículis: et, intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genetríce María, cum beáto Joseph, beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, beáto N., (atque beato patre nostro Benedicto), et ómnibus Sanctis, salutem nobis tríbue benígnus et pacem; ut, destrúctis adversitatibus et erróribus univérsis, Ecclésia tua secúra tibi sérvíat libertáte. Per eúndem Dóminum...

R.Amen

V. Sumainyo ang Panginoon.

R. At sa iyong espiritu.

PANGINOON, ipagkaloob mong ang Iyong bayan ay gawing mataimtim ang pagdiriwang ng pinakaugalian nang pag-aayunong ito nang may busilak na pamimintuho kabutihan, at sa panalangin ng mga Santo. Alang-alang sa Anak mo, si Jesucristo...

IPAGTANGGOL mo mula sa lahat ng mga panganib sa aming katawan ang pag-iisip, Panginoon, hinihiling namin: at sa pamamagitan ng banal at maluwalhating Biheng Maria, Ina ng Diyos, kasama ni San José, ng iyong mga kabanal-banalang mga apostol na si Pedro at Pablo at ni San(ta) N., (kaisa rin ng ating mahal na amang San Benito) at lahat ng mga Santo, puspusin mo nawa kami ng kaligtasan at kapayapaan sa pamamagitan ng iyong kabutihan, nang sa ganoon ay sa pagkawasak ng kahirapan at kamalian, nawa ay mapagsilbihan kayo sa kapayapaan ng Santa Iglesiang hirang. Sa pamamagitan pa rin... R.Amen

præstabilis super malitia. Quis scit, si convertatur, et ignoscat, et relinquat post se benedictionem, sacrificium et libamen Domino, Deo vestro? Canite tuba in Sion, sanctificate jejunium, vocate coetum, congregate populum, sanctificate ecclesiam, coadunate senes, congregate parvulos et sugentes ubera: egrediantur sponsus de cubili suo, et sponsa de thalamo suo. Inter vestibulum et altare plorabunt sacerdotes ministri Domini, et dicent: Parce, Domine, parce populo tuo: et ne des hereditatem tuam in opprobrium, ut dominentur eis nationes. Quare dicunt in populis: Ubi est Deus eorum? Zelatus est Dominus terram suam, et pepercit populo suo. Et respondit Dominus, et dixit populo suo: Ecce, ego mittam vobis frumentum et vinum et oleum, et replebimini eis: et non dabo vos ultra opprobrium in gentibus: dicit Dominus omnipotens.

R. Deo gratias.

Maaaring lingapin kayong muli ng Panginoon na inyong Dios at bigyan kayo ng masaganang ani.

Kung magkagayon, mahahandugan ninyo siya ng handog na pagkaing butil at alak.

Hipan ninyo ang trumpeta sa ibabaw ng Bundok ng Sion!

Tipunin ninyo ang mga tao at ipag-utos ninyo na mag-ayuno ang lahat!

Tawagin ninyo ang mga tao para sa isang banal na pagtitipon.

Tipunin ninyo ang lahat, matatanda at bata, pati mga sanggol at maging ang mga bagong kasal.

Mga pari, tumayo kayo sa pagitan ng altar at ng pasukan ng Templo, manangis kayo't manalangin nang ganito:

“Mahabag ka sa iyong bayan, Panginoon! Huwag mong hayaang kami'y hamakin at pagtawanan ng ibang mga bansa at tanungin, ‘Nasaan ang inyong Dios?’”

Pagkatapos, ipinakita niya ang malasakit niya sa lupain, at naawa siya sa kanyang bayan.

Ganito ang Kanyang tugon: “Bibigyan ko kayo ngayon ng butil, alak at langis, upang kayo'y mabusog. Hindi na kayo hahamakin ng ibang bansa.

R. Salamat sa Dios.

PANINGIT NA AWIT (GRADUAL) Ps 56:2, 4

MISERERE mei, Deus, KAAWAAN Mo ako, O Dios, at miserere mei: quóniam in te confídit ánima mea. V. ang kahabagan mo ako; sapagka't Ikaw ang kublihan nitong kaluluwa ko. V. Misit de coelo, et liberávit Siya'y magsusugo mula sa langit at me, dedit in opprobrium ako'y ililigtas: hihiyain niya ang conculcántes me. yumuyurak sa akin.

TRACTO* Ps 102: 10, 78: 8, 9

DOMINE, non secúndum O POON, huwag sana kayo peccáta nostra, quæ makiugnay sa amin ayon sa fécimur nos: neque kasalanan namin, ni kami'y secúndum iniquitátes singilin ayon sa aming nostras retríbuas nobis. pagkukulang.

V. Dómine, ne memíneris V. Huwag niyong tandaan nawa iniquitátum nostrárum ang kasalanan naming lumipas, at antiquárum: cito antícipent sumapit nawa sa amin ang iyong nos misericórdiæ tuæ, quia awa, sapagkat kami'y sayad na páuperes facti sumus sayad na. nimis.

V. *(Hic genuflectitur)* V. *(Dito'y manikluhod)* Tulungan Adiuva nos, Deus, salutáris mo kami, Dios naming noster: et propter glóriam tagapagligtas, alang-alang sa nóminis tui, Dómine, líbera ikaluluwalhati ng pangalan mo, nos: et propítius esto iligtas mo kami: at tubusin sa peccátis nostris, propter aming mga kasalanan alang-alang sa iyong pangalan. nomen tuum.

**Ang Talutod na Awit Sa Cuaresma (Tracto) na ito ay babanggitin mula sa araw na ito sa Lunes, Miercoles, at Biyernes hanggang sa Lunes ng Mahal na Araw. Subalit hindi ito babanggitin sa Miercoles de Temporas ng Cuaresma.*

EBANGHELYO Mt 6:16-21

Ang pagpapatuloy ng Ebanghelyo ayon kay San Mateo
Sequéntia sancti Evangéllii NOONG PANAHONG IYON:
secúndum Mattháeum. Sinabi ni Jesus sa kaniyang mga
In illo témpore: Dixit alagad: "Kapag kayo'y nag-
Jesus discípuhis suis: Cum aayuno, huwag kayong

jejunátis, nolíte fieri, sicut hypócritæ, tristes. Extérminant enim fácies suas, ut appáreant homínibus jejunántes. Amen, dico vobis, quia recepérunt mercédem suam. Tu autem, cum jejúnas, unge caput tuum, et fácíem tuam lava, ne videáris homínibus jejunans, sed Patri tuo, qui est in abscondito: et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi. Nolíte thesaurizáre vobis thesáuros in terra: ubi ærúgo et tínea demólitur: et ubi fures effódiunt et furántur. Thesaurizáte autem vobis thesáuros in coelo: ubi neque ærúgo neque tínea demólitur; et ubi fures non effódiunt nec furántur. Ubi enim est thesáurus tuus, ibi est et cor tuum.

R. Laus tibi, Christe.

Walang Credo o Sumasampalataya.

ANTIPONA SA PAG-AALAY Ps 118:12-13

EXALTABO te, Dómine, quóniam suscepísti me,

magmukhang malungkot tulad ng mga mapagkunwari. Hindi sila nag-aayos ng sarili upang mapansin ng mga tao na sila'y nag-aayuno. Tandaan ninyo: tinanggap na nila ang kanilang gantimpala. Sa halip, kapag nag-aayuno ka, maghilamos ka, lagyan mo ng langis at ayusin mo ang iyong buhok upang huwag mapansin ng mga tao na ikaw ay nag aayuno. Ang iyong Ama na hindi mo nakikita ang tanging makakaalam nito. Siya, na nakakakita ng ginagawa mo nang lihim, ang siyang magbibigay ng gantimpala sa iyo. Huwag kayong mag-impok ng mga kayamanan dito sa lupa; dito'y may naninirang insekto at kalawang, at may nakakapasok na magnanakaw. Sa halip, mag-impok kayo ng kayamanan sa langit; doo'y walang naninirang insekto at kalawang, at walang nakakapasok na magnanakaw. Sapagkat kung saan naroroon ang iyong kayamanan, naroroon din ang iyong puso."

**R. Pinupuri ka namin,
Panginoong Jesucristo.**

DADAKILAIN kita, Poong Mahal, sapagkat ako'y iyong iniahon, at

nec delectásti inimícos
meos super me: Dómine,
clamávi ad te, et sanásti
me.

hindi hinayaang ako'y
pagtawanan ng aking mga
kaaway. Panginoon kong Dios,
humingi ako sa iyo ng saklolo, at
pinagaling Mo ako.

PANALANGIN UKOL SA MGA ALAY

FAC nos, quásumus,
Dómine, his munéribus
offeréndis conveniénter
aptári: quibus ipsíus
venerábilis sacraménti
celebrámus exórdium. Per
Dóminum.

GAWIN mo kaming marapat
maghain, hinihiling namin,
Panginoon, yamang
ipinagdiriwang namin ang
pasimula ng banal at kagalang-
galang na panahon ng Cuaresma.
Alang-alang sa Anak mo, si
Jesucristo...

Upang Hingin Ang Pamamagitan Ng Mga Banal

EXAUDI nos, Deus,
salutáris noster: ut, per
hujus sacraménti
virtútem, a cunctis nos
mentis et córporis
hóstibus tueáris; grátiam
tríbuens in præsénti, et
glóriam in futúro. Per
Dominum.

PAKINGGAN mo kami, Diyos na
aming manliligtas: at sa iyong
nakakagaling na sakramento,
ipagtanggol Mo kami sa kaaway
ng katawan at isipan.
Pagkalooban Mo nawa kami ng
grasya ngayon, at kaluwalhatian
sa panghinaharap. Alang-alang sa
Anak Mo, si Jesucristo...

Para sa Mga Nabubuhay at Nangamatay

DEUS, cui soli cognitus est
numerus electorum in
superna. Felicitate
locandus: tribue,
quaesumus; ut,
intercedentibus omnibus
Sanctis tuis, universorum,
quos in oratione
commendatos suscepimus,
et omnium fidelium

O DIOS, Ikawlamang nakakaalam
ng bilang ng mga nahalal na
makamtan ang kaligayahan sa
langit. Igawad mo nawa, aming
isinusumamo sa iyo, sa
pagdalangin ng Iyong mga Santo,
nawa'y lahat ng mga pangalan na
aming inihabilin sa aming
panalangin at sa panalangin ng
sambayanang sumasampalataya

nomina, beatre ay marapat na mapabilang sa
praedestinationis liber aklat ng mga pinagpala. Alang-
adscripta retineat. Per alang sa Anak Mo, si Jesucristo...
Dominum.

PREPASYO NG KWARESMA

VERE DIGNUM et TUNAY NGANG MARAPAT at
iustum est, æquum et matuwid, angkop at
salutare, nos tibi semper nakakagaling, sa lahat ng dako at
et ubique grátias ágere: sandali, na magpasalamat kaming
Dómine sancte, Pater lagi sa iyo, Amang banal, Dios na
omnípotens, ætérne makapangyarihan at walang-
Deus. Qui corporáli hanggan: Sapagkat sa
ieiúnió vítia cómpimis, pagpapakasakit ng katawan,
mentem élevas, virtútem sinusugpo mo ang aming
largíris et práemia: per masasamang hilig at itinataas ang
Christum Dóminum aming isipan; binibigyan kami ng
nostrum. Per quem lakas at ginagagantimpalaan,
maiestátem tuam alang-alang kay Cristo naming
laudant Angeli, adórant Panginoon. Kaya sa pamamagitan
Dominatiónes, tremunt niya, ang makapal na mga anghel
Potestátes. Cæli sa kalangitan, nagpupuri kasama
cælorúmque. Virtútes, ac ng mga Dominasyon at Potesdad
beáta Séraphim, sócia ay nagpupuri at sumasamba sa
exsultatióne iyong kamahalan. Nagbubunyi
concélebrant. Cum rin ang mga hukbo ng langit at
quibus et nostras voces ang mga Serapin ay kaisa nilang
ut admítte iúbeas, nagpupuri sa Iyo. Kaya kasama
deprecámur, súpplíci nila ay ipinagbubunyi naming
confessióne dicéntes: walang humpay ang iyong
kaluwalhatian: R. **Santo, Santo,**
R. **Sanctus, Sanctus,** **Santo Panginoong Dios ng mga**
Sanctus... **hukbo...**

ANTIPONA SA KOMUNYON Ps 1:2-3

QUI meditábitur in lege
Dómini die ac nocte,
dabit fructum suum in
témptore suo.

SIYANG nagninilay ng utos ng
Panginoon sa maghapo't
magdamag, magbubunga ang
kanyang gawa sa kanyang
kapanahunan.

PANALANGIN MATAPOS ANG KOMUNYON

PERCEPTA nobis,
Dómine, præbeant
sacraménta subsidiúm: ut
tibi grata sint nostra
jejúnia, et nobis profícient
ad medélam. Per
Dóminum.

ANG PAGTANGGAP namin sa
sakramentong ito, Panginoon,
nawa'y tuwangan kami upang
maging kalugod-lugod sa Iyo ang
aming pagaayuno at magdulot sa
amin ng kagalingan. Alang-alang
sa Anak mo, si Jesucristo...

Upang Hingin Ang Pamamagitan Ng Mga Banal

MUNDET et múniat nos,
quæsumus, Dómine,
divíni sacraménti munus
oblátum: et, intercedénte
beáta Vírgine Dei
Genetríce María, cum
beáto Joseph, beátis
Apóstolis tuis Petro et
Paulo, beáto N., (atque
beato patre nostro
Benedicto), et ómnibus
Sanctis, a cunctis nos
reddat et perversitátibus
expiátos, et
adversitátibus expeditos.
Per eúndem Dóminum.

PAGTIBAYAN at malinisan nawa
kami, aming iniluluhog sa iyo,
Panginoon, sa pamamagitan ng
mabathalang sakramento na
inihandog namin: at, sa
pamamagitan ng banal at
maluwalhating Birheng Maria, Ina
ng Diyos, kasama ni San José, ng
iyong mga kabanal-banalang mga
apostol na si Pedro at Pablo at ni
San(ta) N., (kaisa rin ng ating
mahal na amang San Benito) at
lahat ng mga santo, linisin mo
nawa kami sa lahat ng aming
maling gawain, at iligtas sa lahat
ng kapahamakan. Sa
pamamagitan pa rin ni
Jesucristo...

Para sa Mga Nabubuhay at Nangamatay

PURIFICENT nos,
quaesumus, omnipotens

MAKAPANGYARIHAN at
mahabaging Diyos, hayaan mong

et misericors Deus, sacramenta quae sumpsimus: et intercedentibus omnibus Sanctis tuis, praesta; ut hoc tuum sacramentum non sit nobis reatus ad poenam, sed intercessio salutaris ad veniam: sit ablutio scelerum, sit fortitudo fragilium, sit contra omnia mundi pericula firmamentum: sit vivorum atque mortuorum fidelium remissio omnium delictorum. Per Dominum.

sa tinanggap naming banal na misterio ay malinis ang aming kalooban. Sa pagdalangin ng iyong mga santo, ang sakramento na ito ay hindi nawa maging sanhi ng aming pagkakasala at pagpaparusa, ngunit isang pamamaraan ng pagpapatawad at pagliligtas. Mahugasan nito ang aming diwa sa aming pagkakasala. Maging sandigan ito sa aming kahinaan. Maging pananggol sa mga sakuna. Para sa mga nabubuhay at nangamatay na kapatid sa pananampalataya, nawa'y makatulong ito upang matamo nila ang kapatawaran ng lahat ng kanilang kasalanan. Alang-alang sa Anak Mo, si Jesucristo...

Sa dakong Paghayo at Pagbabasbas sa katapusan ng Misa, haharap ang pari sa bayan, sasabihin ang mga katagagang:

V. Humiliate capita vestra ad Dominum

V. Iyuko ninyo ang inyong mga ulo sa Panginoon

PAGPAPANALANGIN SA SAMBAYANAN

INCLINANTES se, Dómine, majestáti tuæ, propitiátuss inténde: ut, qui divíno múnere sunt refécti, coeléstibus semper nutriántur auxiliis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti

TUNGHAYAN Mo ang iyong bayang yumuyuko sa kamahalan Mo, Panginoon, at silang binusog Mo ng iyong banal na biyaya, taglayin nawa nilang lagi ang tulong mula sa langit. Alang-alang sa Anak mo, si Jesucristong Panginoon namin, na nabubuhay at naghahari kasama Mo at ng

Deus, per ómnia sǎcula Espiritu Santo, Dios,
sǎculórum. magpasawalang-hanggan.

At saka itutuloy ang paghayo at ang pagbabasbas ayon sa nakagawian sa Misa.